

О НЕКОТОРЫХ АСПЕКТАХ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Дятко Инна Михайловна

Военная академия Республики Беларусь
Беларусь, Минск

Аннотация В статье акцентируется внимание на необходимости гармоничного сочетания изучения культуры русского и белорусского народов с национальной культурой учащихся на уроках РКИ. Подчеркивается, что преподавание русского языка в условиях национальной республики позволяет познакомить иностранных учащихся с культурой белорусского народа.

Ключевые слова: культура, действительность, лингвокультурный тип, традиции, менталитет.

Понятия язык и национальная культура связаны между собой, поскольку именно языковой знак способен стать экспонентом культуры, язык отражает действительность, а культура является неотъемлемым компонентом действительности. Язык является фактором культуры, так как он является: а) составной частью культуры, которую мы наследуем от наших предков; б) инструментом, посредством которого мы усваиваем культуру.

При обучении иностранных студентов русскому языку в условиях Белоруссии необходимо гармонично сочетать изучение культуры русского языка, культуры республики пребывания и национальной культуры учащегося.

«Русский язык – один из международных языков, поэтому он функционирует и как язык-посредник при обучении другим восточнославянским языкам. Русско-белорусские связи включают все параметры существующих сходств и отношений между народами: этнические, языковые, исторические, культурные, социально-экономические, государственно-политические, географические. Эти условия образуют сумму экстралингвистических факторов, определяющих общность лингвокультурного типа двух восточнославянских языков» [1, 3].

Преподавание русского языка в условиях национальной республики позволяет познакомить учащегося со своей национальной культурой. Знакомство с культурой страны, в которой учащийся живет и учится, имеет огромное значение. В данном случае русский язык дает возможность рассказать белорусам о себе по всему миру, показать, кто они такие, рассказать, как они живут, приобрести настоящих друзей и искренних почитателей своей культуры. Таким образом, русский язык для студента-иностранца должен обеспечить не только получение знаний по выбранной специальности, но и познакомить с культурой русского и белорусского народов.

Знакомство с культурой белорусского народа (как мы отмечали выше) происходит при помощи русского языка. Русский язык в данном случае – это мостик, связывающий близкородственные культуры, позволяющий приспособиться

к жизни в Беларуси, узнать ее культуру, искренне полюбить ее, полюбить людей, живущих здесь.

Важным моментом на этом пути является отбор и презентация культуроведческого материала. Культуроведческий материал может быть представлен фразеологизмами, пословицами и поговорками, заглавиями, образами, символами классических текстов белорусской культуры; афоризмами и др.

Особое место среди такого материала отводится фразеологизмам. Давно было замечено, что фразеологизмы являются специальными единицами не только языка, но и культуры, поскольку возникновение многих из них связано с духовной жизнью народа. «Фразеологизмы, будучи образцом корреспонденции языка и культуры, донесли до нашего времени различные стороны и проявления традиционной духовной культуры и народного менталитета» [2, 5].

Н.И. Толстой отмечает, что «первый и относительно ранний интерес к фразеологии у славян был вызван как раз стремлением увидеть во фразеологизмах отпечатки или осколки старого быта, обрядов и верований, воссоздать породивший их контекст и ситуацию» [3, 373]. И.А. Подюков считает, что во фразеологии «предстает и физическая картина мира, окружающего человека, и социальное «измерение» человека в этом мире, и сам человек с его эмоциями, чувствами, внутренним миром» [4,5].

В современной беларусистике широко известны этнолингвистические исследования белорусского фразеолога В.И. Коваля, который считает, что через отдельные слова и словосочетания показана «зашифрованная» информация о мировоззрении наших предков, обрядах, представлениях людей об окружающей действительности.

Полезно знакомить студентов с традиционными народными праздниками: *Рождество, Пасха, Радуница, Купалье, Дожинки, Деды*. Это дает возможность показать преемственность традиций белорусов, отразить как старинную, так и современную специфику обрядов, раскрыть традиционную символику белорусской культуры. Интересным материалом являются следующие единицы: даты событий национальной истории; названия белорусских политических реалий, национальных и государственных праздников, обычаев; наименования исторических и архитектурных памятников, заповедников, музеев, библиотек, научных и культурных учреждений, театральных постановок; топонимы; антропонимы; названия белорусской флоры и фауны; названия блюд национальной кухни; традиционные белорусские обращения.

Неподдельный интерес у учащихся вызывают легенды белорусской земли, рассказы о выдающихся людях, известных писателях (например, о Янке Купале, Якубе Коласе, Максиме Богдановиче, Владимире Короткевиче, Василе Быкове), чтение отрывков из произведений белорусских писателей.

Инструментами преподавателя русского языка как иностранного в процессе приобретения студентами-иностранцами культурного опыта и вкуса

являются в первую очередь слово (текст) и экскурсия. Экскурсия на наш взгляд занимает очень важное место в процессе формирования культурологического фона обучаемого. Иногда только прочитать или услышать – это очень мало. Важным является визуальный ряд. Так, недостаточно просто рассказать о Хатыни, очень важно увидеть, побывать в мемориальном комплексе. Студентам всегда интересны экскурсии в Музей народной архитектуры и быта в Строчицах, в музей Великой Отечественной войны, в Художественный музей, в Музей народного искусства в Раубичах.

Итак, задача преподавателя РКИ обучить студента-иностранца не только языку специальности (что без сомнения является первостепенной и очень важной задачей), но и познакомить его с культурой народа той страны, в которой он обучается.

Литература

1. Беларусь. Лингвокультурологический комплекс: пособие для иностранных студентов / под редакцией профессора Л.Н. Чумак. – Мн.: БГУ, 2008.
2. Малоха, М. Фразеологизмы с концептом «дерево» в зеркале народной культуры (на материале восточнославянских и польского языков). – М., 1998.
3. Толстой, Н.И. Язык и народная культура: Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. – М., 1995.
4. Подюков, А.И. Народная фразеология в зеркале народной культуры. – Пермь, 1990.

ABOUT SOME ASPECTS IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Dyatko Inna Mikhailovna

*Military Academy of the Republic of Belarus
Belarus, Minsk*

Abstract. The article focuses on the need for a harmonious combination of studying the culture of the Russian and Belarusian peoples with the national culture of students in RFL lessons. It is emphasized that teaching the Russian language in the conditions of a national republic makes it possible to introduce foreign students to the culture of the Belarusian people.

Keywords: *culture, reality, linguocultural type, traditions, mentality.*